МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
Филологический факультет
Кафедра русского языка
Лаборатория общей и сибирской лексикографии
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА ИМ. В.В. ВИНОГРАДОВА РАН
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА им. А.С. ПУШКИНА
ПОД ЭГИДОЙ РОССИЙСКОГО ОБЩЕСТВА ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ
РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ (РОПРЯЛ)

ЛЕКСИКОГРАФИЯ ЦИФРОВОЙ ЭПОХИ

Сборник материалов Международного симпозиума
(24–25 сентября 2021 г.)

Томск
Издательство Томского государственного университета
2021

словарном описании «традиционных» фразеологизмов данная зона содержит примеры употребления заголовочной единицы только в произведениях лексикографируемых авторов, но с разграничением: а) контекстов узуального использования; б) контекстов окказионального или экспериментального использования (см. подробнее в [1]).

Таким образом, проводимое лексикографическое исследование позволяет убедиться в необходимости дифференцированного подхода к описанию разных по своей природе единиц идиоматики русского авангарда, что позволит максимально полно учесть их индивидуальные особенности.

Литература

1. *Зыкова И.В.* Идиоматика русского авангарда – расширение территории вербального искусства: Об опыте лексикографирования авангардных идиом // *Язык, культура, творчество: мировые практики изучения* / отв. ред. И.В. Зыкова, В.В. Красных. М., 2020. С. 26–48.

2. *Большой фразеологический словарь русского языка. Значение. Употребление. Культурологический комментарий* / отв. ред. В.Н. Телия. М.: АСТ-Пресс Книга, 2006. 784 с.

3. *Шестакова Л.Л.* Русская авторская лексикография: теория, история, современность: дис. ... д-ра филол. наук. М.: Институт русского языка им. В.В. Виноградова, 2012. 580 с.

DOI: 10.17223/978-5-907442-19-1-2021-93

Н.С. Камарова
Nagbdu S. Kamarova

**Иностранные слова, включенные в словарь Абая
на казахском языке: особенности использования**
**Foreign words included in the Abay dictionary
in the Kazakh language: features of use**

Yessenov University, Казахстан, Актау – Yessenov University, Kazakhstan, Aktau
nagbdu.kamarova@yu.edu.kz

Аннотация. В статье говорится, что Абай является не только умелым пользователем богатой ценности народного языка, но и поэтом, создающим новые слова, новые смыслы. А также в статье речь идет о цели создания словаря Абая. Написав эту статью, мы искали ответы на вопросы,

сколько слов использовал великий поэт в написании своих произведений и в каком смысле их использовал. В статье анализируются иностранные слова, включенные в словарь Абая на казахском языке и их особенности использования.

Summary. The article says that Abay is not only a skilled user of the rich value of the national language, but also a poet who creates new words, new meanings. The article also deals with the purpose of creating a dictionary of Abay. Writing this article, we were looking for answers to the questions of how many words the great poet used in writing his works and in what sense he used them. The article analyzes foreign words included in the Abay dictionary in the Kazakh language and their features of use.

Ключевые слова: Абай Кунанбаев, словарь Абая, иностранные слова, включенные в словарь Абая

Keywords: Abay Kunanbayev, Abay's dictionary, foreign words included in the Abay's dictionary

Абай (Ибрагим) Кунанбаев занимает важное место в истории развития казахского общественного сознания, национальной культуры и литературы, а также литературного языка, и его вклад в него огромен. В связи с этим все писатели, которые изучали и комментировали историю общественной жизни и мысли, духовной жизни и литературы нашего народа, сосредоточились на вкладе великого Абая в этой области. Наследие Абая в развитии казахской литературы и литературного языка постоянно изучалось с тридцатых годов прошлого века [1–5]. Литературное наследие Абая высоко ценится в опубликованных в печати работах по общим вопросам казахской истории и культуры. Были опубликованы десятки книг, брошюр, статей о вкладе великого поэта в казахскую литературу, его месте и значении, а также созданном им новом направлении в развитии казахского литературного языка, его пути, его примере для обогащения и обновления казахской литературы и литературного языка. Его заслуги высоко ценятся. Словарь языка произведений конкретного поэта и писателя называется специальным словарем.

Каждый великий поэт и писатель является зеркалом своего времени. Он не может быть равнодушным к политической, социальной и общественной жизни той эпохи, в которой жил. Он радуется хорошему, оплакивает плохое и ущербное и высказывает свою справедливую критику. Великие поэты и писатели изображают историческую картину целой эпохи через различные художественные образы, представляя, что следующее поколение запомнит на всю жизнь.

Арабские, персидские и русские слова, используемые в работах Абая, в основном разделены на два типа. Первый тип – это знакомое слово, которое когда-то вошло в лексикон казахского языка и стало таким же родным, как и родные слова нашего родного языка. И второе – неизвестные, иностранные слова, которые встречаются только в произведениях Абая, но не смогли найти определенного места в лексике казахского языка. Список приведен в алфавитном порядке в конце словаря Абая [2].

Частота иностранных слов в стихах Абая такова: 402 слова из арабского, 50 слов из персидского, 62 слова из русского, 25 слов из татарского, ногайского, 27 слов из чагатайского, 5 слов на латыни, 4 слова из турецкого, по 1 слову из греческого, польского, китайского, всего было использовано 578 слов из 11 национальных языков.

Обсуждаются смыслы и особенности использования иностранных слов в стихах Абая. Мы видим, что изучение языка Абая литературоведами проводилось в основном двумя способами. Один из них – дать четкое описание места и роли Абая в развитии казахского литературного языка, другой – показать личные моменты речи Абая и частично описать некоторые лингвистические элементы его стихотворения. Изучение абайского языка как отрасли казахской филологической науки под названием абаведение насчитывает более 80 лет. Несомненно, изучение отдельных явлений языка Абая будет продолжено.

Литература

1. *Аманжолов С.* Казахский литературный язык. Алматы: Наука, 1949. с.
2. *Ахметова Ш., Болганбаев А., Жанузаков Т.* Словарь Абайского языка. Алматы: Онер, 2011. 616 с.
3. *Кенесбаев С.* Абай – основоположник казахского литературного языка // Советский Казахстан. 1955. № 9. С. 125.
4. *Сауранбаев Н.* Роль Абая в развитии казахского литературного языка // Жизнь и творчество Абая. Алма-Ата, 1954. С. 178–181.
5. *Сыздыкова Р.* Язык произведений Абая. Алматы: Наука, 1968.